

Level 9 Non-fiction

Stone Sculptures to Frozen Figures (석상에서 얼음 조각상까지)

Words in the pictures

sculptures made of rubbish / a world map made of figures

thousands of clay warriors / details of the head / enormous sculptures

beautiful engravings / concrete sculptures under water

a scuba diver taking pictures

☐ P4: Sensational Sculptures
세상을 놀라게 하는 조각들

I'm a sculptor.
나는 조각가예요.

I make sculptures of groups of people by carving wood.
나는 나무를 조각해 사람들의 집단을 조각해요.

Sculptures of people can be made of different materials.
인물 조각상은 다양한 재료로 만들어질 수 있어요.

These are made from rubbish like old cans and broken tiles.
이것은 오래된 깡통이나 깨진 타일 같은 쓰레기로 만들어졌어요.

They might make us think about how much we throw away and how important recycling is.
그것들은 우리가 얼마나 많이 버리는지 그리고 재활용이 얼마나 중요한지 우리가 생각해볼 수 있게 해요.

☐ P5: These 6000 tiny figures are hand-painted.
이 6,000개의 작은 모형은 손으로 칠해진 거예요.

They are stuck on a wall in the shape of a map to make us think about where people live.
그것들은 사람들이 사는 곳을 생각하게 하기 위해 지도 형태로 벽에 붙어있어요.

All over the world, you can see sensational sculptures of people.
전 세계에 걸쳐 여러분은 사람들의 매우 훌륭한 조각상을 볼 수 있어요.

Let me show you some of my favourites!
제가 좋아하는 몇몇 작품을 보여줄게요!

□ P6: The Terracotta Army
테라코타 군대

In 1974, some Chinese farmers were digging a well in a field.
1974년, 중국 농부 몇 명이 들에서 우물을 파고 있었어요.

Suddenly, the spade hit something hard in the ground.
갑자기, 삽이 땅속의 단단한 무언가에 부딪혔어요.

At first, the farmers thought it was a big stone, but it wasn't.
처음에, 농부들은 그것이 커다란 돌이라고 생각했지만, 그건 아니었어요.

They had discovered a life-sized clay warrior.
그들은 실물 크기의 점토 전사들을 발견한 것이었어요.

□ P7: More and more clay figures were uncovered.
점점 더 많은 점토 모형들이 발견됐어요.

There were thousands of warriors hidden underground in large pits.
드넓은 면적의 땅 아래 수천 명의 전사들이 숨겨져있었어요.

Over two thousand years ago, the First Emperor of China had ordered craftsmen to build the terracotta warriors.
2천 년 전, 중국의 첫 번째 황제는 장인들에게 테라코타 전사들을 만들도록 지시했어요.

Maybe he thought they would protect him after he died.
어쩌면 그는 자신이 죽고 난 뒤에 그들이 자신을 지켜줄 것이라고 생각했을지도 몰라요.

□ P8: The terracotta warriors may have been modelled on real people in the army.
테라코타 전사들은 군대의 실제 사람들을 모델로 했을 수도 있어요.

There are life-sized horses and chariots, too.
그곳엔 실물 크기의 말과 마차도 있어요.

It took more than 700 000 people nearly 40 years to build the army and their surroundings.
군대와 그 주변 환경을 구축하는데 700,000명이 넘는 사람들로 거의 40년이 걸렸어요.

This warrior would have held a spear.
이 용사는 창을 들고 있었을 거예요.

□ P9: Workers dug clay from the earth to make the warriors.
노동자들은 전사를 만들기 위해 땅에서 진흙을 파냈어요.

Craftsmen shaped the clay and let it dry.
장인들은 진흙을 빚었고 말렸어요.

Then they baked it in a hot oven called a kiln to harden the clay.
그리고 그들은 진흙을 단단히 굳히기 위해서 가마라고 부르는 뜨거운 오븐에 그것을 구웠어요.

The baked clay is called terracotta.
구운 진흙을 테라코타라고 불러요.

Terracotta means 'baked earth'.
테라코타란 '구운 흙'이라는 뜻이에요.

□ P10: The sculptures have solid bases, but the upper bodies and heads are hollow.
조각상은 견고한 아랫부분을 가지고 있지만, 상체와 머리는 비어있어요.

This helps them stand up.
이것은 조각상이 서 있을 수 있게끔 도와요.

The craftsmen used moulds to make the legs, arms and heads.
장인들은 다리, 팔 그리고 머리를 만들기 위해 주형 틀을 사용했어요.

They had about ten basic face-shape moulds that represented people from different areas of China.
그들은 중국 다양한 지역의 사람들을 대표하는 10가지 정도의 기본 얼굴 틀을 가지고 있었어요.

□ P11: Then they added details, like ears, beards and moustaches.
그다음 그들은 귀, 수염 그리고 콧수염 같은 세부적인 부분을 추가했어요.

Some warriors have plaited hair and others have their hair in a bun or wear hats.
일부 전사들은 머리를 땋았고 다른 사람들은 머리를 틀어올리거나 모자를 쓰고 있어요.

Finally, they painted the warriors with paint and lacquer.
마지막으로, 그들은 물감과 광택제로 전사를 칠했어요.

☐ P12: Nowadays, the warriors look grey, but they were brightly coloured when they were made.
요즘에는, 전사들이 회색으로 보이지만 만들어졌을 당시 그들은 밝은 색을 띠고 있었어요.

Can you see the paint on this warrior?
이 전사에 칠해진 물감이 보이나요?

The warriors have many different expressions.
전사들은 다양한 표정을 갖고 있어요.

Some are smiling and look happy, but others are frowning and look stern.
일부는 웃고 있고 행복해 보이는 반면, 다른 전사들은 찡그리고 굳은 표정이죠.

Each figure is unique.
각각의 조각상은 독특해요.

How do you think this warrior is feeling?
이 전사의 기분은 어때 보이나요?

☐ P13: Fields of Figures
조각의 현장

Field for the British Isles is a sculpture by Antony Gormley.
'영국제도를 위한 현장' (영국제도: 잉글랜드, 아일랜드 및 그 주변의 작은 섬을 포함하여은 앤서니 곰리의 조각품이에요.

Like the Terracotta Army, it is made up of thousands of clay sculptures.
테라코타 군대와 마찬가지로 수천 개의 점토 조각으로 이루어져 있어요.

However, these clay figures are much simpler and smaller than the terracotta soldiers, and they haven't been painted.
모형들은 테라코타 병사보다 훨씬 단순하고 작으며 색칠도 되어있지 않아요.

□ P14: Antony Gormley asked school children and their families to make the clay figures.
앤서니 곰리는 학교 아이들과 그들의 가족에게 진흙 인물을 만들 것을 요청했어요.

The figures had to be hand-sized with deep eyes, but those were the only rules.
인물은 손 크기에 깊은 눈을 가지고 있어야 했지만, 그것이 유일한 조건이었어요.

□ P15: They were made over a week, dried in the sun and then baked in a kiln.
그것들은 몇 주에 걸쳐 만들어졌고, 햇빛에 말려지고 가마에 구워졌어요.

Finally, the figures were arranged on the floor facing forwards.
마침내, 인물은 앞을 향하게 바닥에 배열됐어요.

The figures aren't painted, but you can still see different shades of colour when you look at them together.
인물에 색이 칠해지지는 않았지만, 그들을 한데 모아본다면 여전히 각기 다른 색을 띠는 것을 볼 수 있어요.

There are about 40 000 clay figures in this photograph.
이사진에는 약 40,000개의 찰흙 인물이 있어요.

They completely fill the space they are in.
그들은 그들이 있는 공간을 완전히 채웁니다.

□ P16: They didn't use a mould to make the figures - each one is hand-crafted.
그들은 인물을 만들기 위해 주형 틀을 사용하지 않았어요 – 각각의 인물은 손으로 만들어진 거예요.

From a distance, they all look very similar, but if you look closely you can see that each one is unique.
멀리서 보면, 그들은 모두 아주 비슷해 보이지만, 가까이서 보면 각각 독특한 모습이라는 것을 볼 수 있어요.

Which is your favourite?
여러분이 가장 좋아하는 것은 어떤 것인가요?

□ P17: Frozen Figures
얼음 조각상

The Terracotta Army has survived for thousands of years, but this sculpture only lasts about two hours each time it is made!
테라코타 군대는 수천 년 동안 생존해왔지만, 이 조각은 만들 때마다 약 2시간 밖에 지속되지 않아요!

It's called Minimum Monument and it's by a Brazilian artist called Néle Azevedo.
그것은 '최소 기념비'라 불리며, 브라질 예술가 넬레 아제베두에 의해 제작되었어요.

There are about 5000 ice figures in this sculpture.
이 조각에는 5,000개가 넘는 얼음조각상이 있어요.

□ P18: It's made by freezing water in moulds made from plastic bottles.
그것은 플라스틱병으로 만든 틀에 물을 얼려서 만들어졌어요.

Then the ice is scraped into shape and the figures are frozen again.
그러고는 그 얼음으로 형태가 조각되면 그 조각상은 다시 얼려져요.

Finally, the frozen figures are arranged on steps in public places like town squares.
마지막으로, 그 얼음조각상은 마을 광장 같은 공공장소의 계단 위에 배열됩니다.

□ P19: The ice melts quickly so volunteers help the artist to arrange them.
얼음은 금방 녹기 때문에 조각을 배열할 때 자원봉사자가 예술가를 도와줍니다.

Then the figures are left to melt in the sunshine.
그런 다음 조각상들은 햇빛 속에 녹아내리게 됩니다.

Minimum Monument makes some people remember friends and family.
'최소 기념비'(Minimum Monument)는 일부의 사람들에게는 친구와 가족을 기억하게 해요.

It makes others think about protecting the environment.
다른 사람들에게는 환경보호에 대해 생각을 하게 해요.

What does it make you think about?
여러분에게는 그것이 무엇을 생각하게 하나요?

□ P20: Giant Heads
거대한 머리

Easter Island is a remote island in the Pacific Ocean.
이스터섬은 태평양에 있는 외딴섬이에요.

It is the home of nearly 900 sculptures of people.
그곳은 거의 900개의 사람 조각상이 있는 본거지이기도 해요.

Unlike Minimum Monument, these sculptures are enormous!
'최소 기념비' (Minimum Monument) 와는 다르게, 이 조각상들은 거대해요!

On average, they are about 4 metres tall - that's over twice as tall as a real person.
평균적으로, 그들은 높이가 약 4m나 돼요 – 그것은 실제 사람보다 두 배 이상의 키입니다.

□ P21: These huge sculptures are called moai (say mow-ai).
이 거대한 인물 조각상은 모아이(mow-ai라 읽음)라고 불려요.

The first sculptures were made about 800 years ago and more were sculpted over the next 500 years.
첫 번째 조각상은 약 800년 전에 만들어졌고 그 후 500년에 걸쳐 더 많은 조각상이 조각됐어요.

Most of them are arranged with their backs to the sea, looking towards the people who live on the island.
대부분은 섬에서 살았던 사람들을 바라보며 바다를 등지고 배열되어 있어요.

□ P22: They were sculpted out of huge stones on the island.
그들은 섬에 있는 커다란 바위로 조각됐어요.

Some have hair made of a red coloured stone.
일부는 빨간색의 바위로 된 머리카락을 가지고 있지요.

When they were first made, they had eyes made of coral and a special black stone that was polished to make it shine.
그들이 처음에 만들어졌을 때, 그들은 산호와 반짝일 수 있게 다듬어진 특별한 검은 돌로 된 눈을 가지고 있었어요.

□ P23: Some experts believe that they were sculptures of real people who lived on the island.
어떤 전문가들이 그들은 섬에 살았던 실제 사람들의 조각상이라고 믿어요.

Many of the sculptures have beautiful engravings on their backs.
많은 조각상이 그 뒷면에 아름다운 조각판을 가지고 있어요.

In this picture, we can only see the head of the sculpture.
이 그림에서 우리는 오직 조각상의 머리만을 볼 수 있어요.

The rest of the body is buried underground.
나머지 몸은 땅속에 묻혀있어요.

□ P24: An Underwater Village
한 수중 마을

If you go snorkelling or scuba-diving in the sea near Cancún in Mexico, you'll see more than fish in the water.
만약 여러분이 스노클링이나 스쿠버다이빙으로 멕시코 칸쿤 근처 바다를 간다면, 여러분은 물속에 물고기보다 더 많은 것을 볼 겁니다.

In fact, you'll be visiting the Underwater Museum of Art.
사실은, 여러분은 바닷속 박물관을 방문하게 될 거예요.

A group of sculptors have been creating concrete sculptures and sinking them on to the sea bed.
한 무리의 조각가들은 여럿이 콘크리트로 콘크리트로 된 조각상을 만들어 그것들을 해저에 가라앉혔어요.

□ P25: One of the biggest sculptures in the museum is called The Silent Evolution by Jason deCaires Taylor.
그 미술관의 가장 큰 조각은 제이슨 드카이레스 테일러에 의한 '소리 없는 진화' (The Silent Evolution)라고 불리는 것이에요.

He made concrete figures of over 400 people from a nearby village, including children, parents, elderly people and fishermen.
그는 인근 마을 어린이, 부모, 노인 그리고 어부를 포함한 400명이 넘는 주민들의 콘크리트 인물상을 만들었어요.

Then he lowered the concrete figures on to the sea floor.
그러고는 그 콘크리트 조각을 해저로 내려보냈어요.

□ P26: The artist made some parts of the figures rough and left other parts smooth.
작가는 인물상 일부는 거칠게 그리고 다른 일부는 매끈하게 다듬어 두었어요.

Coral, seaweed and other plants and animals started to grow on these rough parts.
산호, 미역 그리고 다른 식물과 동물이 그 거친 부분에 자리를 잡고 자라기 시작했어요.

They look like hair and clothes.
그것들은 머리카락과 옷처럼 보여요.

The sculpture has become an amazing new home for sea life.
그 인물상은 바다 생물에게 놀라운 새 보금자리가 됐지요.

□ P27: Tourists used to dive around a natural coral reef nearby, and the reef was becoming damaged.
관광객들은 근처 자연 산호초 주변으로 잠수하곤 했고, 그 산호초는 점차 훼손됐어요.

Now, tourists visit the underwater museum instead, so the natural reef is protected from harm.
이제, 관광객들은 대신에 수중 박물관을 방문하고, 자연 산호초는 훼손으로부터 지켜지게 되었어요.

This sculpture is called The Dream Collector.
이 인물상은 '꿈을 모으는 자' (The Dream Collector)라고 불려요.

What do you think is inside the bottles?
병 안에 무엇이 들어있을 것 같나요?

□ P28: Endless Possibilities
무한한 가능성

Every sculpture in this book is of a group of people, but they are all very different.
이 책의 모든 조각품은 사람들의 집단이지만, 그들을 모두 아주 달라요.

Sculptures can be tiny or enormous.
조각상은 아주 작을 수도 있고 혹은 거대할 수도 있어요.

They can be moulded from all sorts of materials, such as clay or ice.
그들은 점토 혹은 얼음처럼, 다양한 종류의 재료로 만들어질 수 있어요.

They can last for thousands of years or only minutes.
그들은 수 천년 또는 몇 분 동안 지속될 수 있어요.

□ P29: Why not make your very own sculpture of a group of people?
여러분만의 아주 고유한 인물 조각상들을 만들어보는 것은 어떨까요?

What would it look like?
그것은 어떻게 생겼을 것 같나요?

How many figures would you make?
몇 개 정도의 형상을 만들 건가요?

What would you use to make it?
그것을 만들기 위해 무엇을 사용할 건가요?

Would it be big or small?
그것은 클까요, 아니면 작을까요?

It's up to you - you're the sculptor!
그것은 여러분에게 달려있어요 – 여러분이 바로 조각가니까요!

□ P30

Glossary
용어

engravings: pictures or symbols carved on materials like wood or stone
각인: 그림이나 상징이 나무나 돌 같은 재료에 새겨진 것

figures: people-shaped objects
인물 조각상: 사람 형태의 물체

hollow: empty inside
빈: 안쪽에 아무것도 없는

kiln: an oven for baking clay
가마: 점토를 굽기 위한 오븐

lacquer: a liquid used to decorate wood and pottery
광택제(래커): 나무나 자기류를 장식하기 위해 사용되는 액체

moulds: containers used to shape soft material or liquid
주형: 부드러운 재료나 액체의 형태를 만들기 위해 사용되는 용기

reef: a line of rocks or coral near the surface of the sea
산호초: 바다 표면 근처에 한 줄로 늘어선 바위 또는 산호

sculptor: an artist who makes sculptures
조각가: 조각을 만드는 예술가

sculptures: works of art made by carving or shaping materials like clay, stone and ice
조각: 미술 작품으로 점토, 바위 그리고 얼음과 같은 재료를 깎고 형태를 잡아 만듦

solid: something that has no space inside it
고체의: 안쪽에 공간이 없는 물체

terracotta: reddish-brown clay that has been baked
테라코타: 구워진 적갈색 점토로 구워진 것

unique: the only one of its kind, unlike anything else
독특한: 그 종류가 하나뿐인 것, 다른 어떤 것과도 같지 않은

warrior: someone who is in an army
전사: 군대에 있는 사람

Index
색인

clay
점토

ice
얼음

kiln
가마

moulds
주형

sculptor
조각가

stone
돌, 석조

terracotta
테라코타

□ P31

Look Back, Explorers
다시봐요, 탐험가

Q1: When was the first warrior in the Terracotta Army discovered?
테라코타 군대의 첫 번째 전사는 언제 발견되었나요?

A1: The first warrior in the Terracotta Army was discovered in 1974.
테라코타 군대의 첫 번째 전사는 1974년에 발견되었어요.

Q2: How many ice figures are in the sculpture Minimum Monument?
조각상 '최소 기념비'(Minimum Monument)에는 몇 개의 얼음 조각상이 있나요?

A2: There are about 5000 ice figures in the Minimum Monument.
'최소 기념비' (Minimum Monument)에는 약 5000개의 얼음 조각상이 있어요.

Q3: What is one similarity between the Terracotta Army and Field for the British Isles?
테라코타 군대와 '영국 섬을 위한 현장'(field for British Isles)과의 한 가지 유사점은 무엇인가요?

A3: They are both made up of thousands of clay sculptures.
둘 다 수천 개의 찰흙 조각으로 만들어져 있어요.

Q4: What questions would you ask the artist who made The Silent Evolution?
'소리 없는 진화'(The Silent Evolution)를 만든 예술가에게 여러분은 어떤 질문을 할 건가요?

A4: I would like to ask how long it took him to make over 400 concrete figures, and why he placed them on the sea floor.
400개가 넘는 콘크리트 형상을 만드는데 얼마나 걸렸는지, 그리고 왜 그것들을 해저에 놓았는지 물어볼 거예요.

Q5: The moai sculptures were arranged with their backs to the sea. What other words mean the same as arranged?
모아이 상은 바다를 등지고 줄지어 서 있었어요. '줄지어 서 있는'과 같은 의미가 있는 다른 단어는 무엇이 있나요?

A5: Positioned and displayed mean the same as arranged.
'전시된'과 '배치된'이 '줄지어 서 있는'과 같은 의미의 단어들이에요.

Q6: Did you find out where this sculpture is?
이 조각상이 어디에 있는지 알아냈나요?

A6: This sculpture is in Easter Island.
이 조각상은 이스터 섬에 있어요.

□ P32

What's Next, Explorers?
다음은 뭔가요, 탐험가?

Now you know about sculptures from all over the world, go on a magic key adventure with Biff and Anneena to China ...
지금까지 세계 곳곳의 조각상에 대해 알았으니, 비프 그리고 아니나와 중국으로 마법 열쇠 모험을 떠나봅시다 ...

Sculptures for the Emperor
황제를 위한 조각상

Explorer Challenge for Sculptures for the Emperor
'황제를 위한 조각상'에서 탐험가 도전

Find out who has this moustache ...
누가 이 콧수염을 가졌는지 알아내 봅시다 ...

You can find out by reading 'Sculptures for the Emperor'.
'황제를 위한 조각상'을 읽으면 알아낼 수 있어요.